

世 界 文 学 名 著 宝 库

汤姆叔叔的小屋

Tang Mu Shu Shu De Xiao Wu

青少版



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

汤姆叔叔的小屋

原著：[美] 斯托夫人

改写：施家齐

上海人民美术出版社

M020/10

汤姆叔叔的小屋——世界文学名著宝库丛书

绘画:李 宁 效果制作:李 欣

缩写:施家齐 责任编辑:曹欣洲

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:9.375

2001年1月第一版 2001年1月第一次印刷

印数:00001-10 000

ISBN 7-5322-2629-8/J·2508

定价:12.00元

前 言

美国女作家斯托夫人的小说《汤姆叔叔的小屋》自 1852 年问世迄今，已经 140 多年了。这本书的出版，犹如平地一声霹雳，震撼了美国社会，从而使南北矛盾日趋尖锐，促使了废奴运动的发展及南北战争的爆发。

1862 年，林肯总统在白宫接见斯托夫人，盛赞她“这位小妇人写了一部导致一场伟大战争的书。”

在谈到斯托夫人的历史地位时，柯克·门罗认为：“她不仅是世界著名妇女中间出类拔萃、名列前茅的历史人物，而且在决定美国人民命运的最关键的历史时刻，她的影响是超过任何其他人的。《汤姆叔叔的小屋》所作出的贡献是伟大而深远的。”

《汤姆叔叔的小屋》的文学意义也是毋庸置疑的，著名诗人亨利·华兹华斯·朗费罗称该书是“文学史上最伟大的胜利”。

这部小说 1901 年经林纾和魏易二先生译成中文传入我国，曾唤起国人反对外族欺凌、奴役的猛醒与觉悟。1932 年曾孝谷先生将其改编为戏剧，在中央苏区所在地瑞金上演，使苏区人民认清了美帝国主义民族歧视的实质。这部小说在 100 多年间被译成多种文字，对世界人民反对种族歧视、争取自由

民主，产生过不可估量的深远的影响。

当我们对这部鸿篇巨著进行缩写的当儿，从报载获悉，美国国会大厦及白宫和其他政府建筑，在 1792 年与 1800 年之间，由大约 650 名黑人奴隶筑就。当时的美国政府每月给每个黑奴的报酬仅 5 美元，而 1800 年国会成员基本生活开支是 180 美元。仅就这么一件小事，把研究奴隶历史视作禁区的美国政府，竟然隐瞒了 200 年之久！可见，我们的缩写，想必不会是白费气力的吧。

编者
2000 年 5 月

目 录

—————

- 1 给读者介绍一位善人(1)
- 2 母亲(6)
- 3 丈夫与父亲 (8)
- 4 汤姆叔叔小屋里的一个夜晚 (12)
- 5 黑奴易主 (18)
- 6 发觉 (24)
- 7 母亲的奋斗 (30)

8 伊丽莎的逃亡	(38)
9 一个参议员也只不过是个人 而已	(43)
10 黑奴登程	(52)
11 黑奴想人非非	(58)
12 合法交易的范例	(65)
13 教友村	(75)
14 伊凡吉琳	(81)
15 汤姆的新东家及其他	(87)
16 汤姆的主母及其见解	(95)
17 自由人的抗争	(107)
18 奥菲丽亚小姐的经历及其 见解	(117)
19 奥菲丽亚小姐的经历及 其见解 (续)	(126)

20 托普西.....	(137)
21 肯塔基.....	(146)
22 “草必枯干——花必凋谢”.....	(149)
23 亨利克.....	(155)
24 预兆.....	(160)
25 小福音使者.....	(165)
26 死亡.....	(169)
27 “世界末日到来了”.....	(177)
28 团圆.....	(182)
29 毫无保障的人们.....	(190)
30 黑奴堆栈.....	(196)
31 途中.....	(202)
32 黑暗之处.....	(205)
33 凯茜.....	(211)
34 二代混血女子的身世.....	(217)

35 纪念物.....	(222)
36 爱弥琳和凯茜	(226)
37 自由	(230)
38 胜利	(236)
39 定计	(242)
40 殉难者.....	(249)
41 小主人.....	(254)
42 确凿可靠的鬼故事.....	(258)
43 结局	(263)
44 解放者.....	(268)



1 给读者介绍一位善人

二月里的某个黄昏，寒气袭人。肯塔基州P城一间陈设考究的客厅里，有两位绅士对坐小酌。那位矮矮胖胖其貌不扬的绅士，看上去便知道是个极力钻营的小人。他的衣着特别讲究，手指上戴着好几枚金戒指，每逢谈话谈得起劲时，他总喜欢把表链抖得叮当作响，摆出一副神气活现的架子。而他那“富得流油”的嘴里，吐出的却是猥亵不堪的脏话。

跟他谈话的谢尔贝先生倒是位道地的绅士，房子里的陈设和气派告诉我们，此人家道殷实。

“我看就这么办吧。”谢尔贝先生说道。

“这种买卖我做不了，实在难以接受。”对方答道，一面举起酒杯。

“可是海利先生，汤姆确实跟一般黑奴不一样啊，他诚实、稳重又能吃苦，把我的整个庄园管理得井井有条。他到哪儿都值这个价啊。”

“你是说黑人那种诚实吧？”海利说道，一面又斟了一杯白

兰地。

“不不，我说的是实话。他是一个虔诚的基督徒，我已经把全部的家业交给他管。去年秋天我打发他到辛辛那提替我办事，顺带捎回五百块钱，他不但如数带回了钱，而且拒绝了几个坏蛋让他逃到加拿大去的唆使。老实说，我绝不忍心卖掉汤姆。海利先生，希望你能够理解我。”

“怎么理解呢？要说，在买卖人里头，我算得上是个有良心的人。”海利说，“不过，这笔买卖你也知道，你似乎叫我太为难了，实在太为难了。”海利一面深深地叹了口气，一面又往杯子里斟酒。

“海利先生，那么你说该怎么办呢？”双方沉默半晌之后，谢尔贝问道。

“唔，除去汤姆以外，再添上个小男孩或小姑娘，行不行？”

“唉！不瞒你说，卖黑奴我是万不得已，只要有一点办法，我是一个也不愿卖的。”在他们谈话的当儿，房门开了。一个约摸四、五岁的相貌清秀、逗人喜爱的混血男孩走了进来。

“来，给这位先生唱支歌，跳个舞，显点功夫给他瞧瞧。”谢尔贝先生说。那男孩便以清亮的嗓音唱起一支在黑人中间非常流行的歌曲，并手舞足蹈，全身扭摆，逗得两位绅士哈哈大笑。

“哈利，现在给我们表演一下罗宾斯长老领唱诗篇的模样吧。”于是那男孩就把圆胖的小脸拉得老长老长，装出一副严肃而神圣的模样，用鼻音哼起一首诗篇来。

“妙极了，这小把戏真了不起！”海利称赞道，并拍着谢尔贝先生的肩膀说，“把这小家伙给我添上，那笔债务咱们就算了结了。你说说看，还有比这更公道的吗？”

这时，房门又被轻轻推开，一个二十五岁上下的混血少妇走

进屋来。一眼就可以看出，这个年轻的女人就是那孩子的母亲。她乌黑的眼睛上面飘洒着两道长睫毛，卷曲的黑发衬托着微红的棕色面颊，再加上套在窈窕身段上的精致衣着，一下便把海利吸引了过去。

“有事吗，伊丽莎？”当她站在那儿进退两难之际，谢尔贝解难地发问道。

“对不起，老爷，我是来找哈利的。”当那孩子蹦蹦跳跳地跑到他母亲跟前时，谢尔贝便打发他们走了。

“哎呀！”黑奴贩子转过身来垂涎三尺地对谢尔贝称赞道，“刚才这件货色可真不错，若是拿到奥尔良去，保你可以发大财。”

“我不想靠她发财。”谢尔贝冷冷地答道。为了转移话题，他又开了一瓶酒，问海利酒味如何。海利见不是势头，只好说道：“好吧，那你总得把那个孩子给我吧，我已经一让再让了。”

“我不清楚，你要那孩子做什么用？”谢尔贝问道。

“噢，我有一个同行想买一批俊俏的小男孩，把他们养大后高价拍卖给阔佬们当听差。”

“海利先生，我这人心肠软，不忍心拆散人家的亲骨肉。”

“是啊，强行拆散也不是办法，但为了生意，我们不妨转个弯儿，采取一些人道主义的法子……”海利说完一大堆关于人道主义的词儿后，便往椅子上一靠，摆出一副道貌岸然的面孔，俨然以英国废奴主义者韦尔勃伏斯第二自居。

谢尔贝听了他的说教，不知该怎么回答，只是漫应了一声“噢”。

“我看你们肯塔基人把黑奴都惯坏了，虽然你们是出于一片善心，但结果本身，对那些黑奴并没有什么好处。你要知道，一



个黑奴一辈子都得颠沛流离，今天卖给张三，明天卖给李四。整天给他们灌输什么白人的生活方式呀，什么理想抱负呀，只会害了他们。我敢说，你家里的黑奴们，已经失却了奴性。这于你和他们都没有好处，你说是吗？”

“可能吧。”谢尔贝先生略微耸耸肩膀，显然有点厌恶地说。

双方暗自盘算了半晌后，海利先开口说，“好，你说怎么办吧。”

“我还得考虑考虑，跟内人商量一下。”谢尔贝先生答道，“如果你想把事情办得熨熨贴贴的话，那你得对我家的仆人保守秘密。不然，想弄走我家的黑奴，是不可能的，我把丑话说在前头。”

“那当然，我一定一字不提，一定的。不过，我得跟你声明一句，我的时间很紧迫，希望能尽快得到你的回音。”海利一面说，一面站起身来披上大衣。

“真恨不得把这个放肆的家伙一脚踢下楼去，”房门关上后，因做投机生意而债台高筑，且债据又捏在海利手上的谢尔贝自言自语道，“可是，他知道在我身上有机可乘啊。可怜的汤姆，看来我不得不卖掉你啦！”

事有凑巧，伊丽莎刚才走近客厅门口时，偷听到他们的谈话，知道那个黑奴贩子在跟她的东家讲价钱。她从客厅出来后，本想在门口继续听下去，但是偏偏她的主母在叫她，因此不得不离去。她仿佛记得，那黑奴贩子要买她的孩子——是不是她听错了呢？她神经非常紧张，心头怦怦乱跳，便情不自禁地把哈利紧紧搂在怀中。

“伊丽莎，姑娘啊，今儿你是怎么啦？”主母问道，因为她看到伊丽莎打翻了水壶，碰掉了做针线活的小盒子。后来，她让伊丽莎替她找一件绸衣裳，伊丽莎却心不在焉地递了一件睡衣给

她。

“喂，伊丽莎，好孩子，你到底怎么啦？”主母又一次问道。

“啊！太太，”伊丽莎倒在一张椅子上“哇”地一声哭了起来。“有一个黑奴贩子在客厅里跟老爷谈话，说要把我的哈利卖给人家。”

“傻丫头，那是不会的，我们的老爷从来不跟南方那些黑奴贩子打交道。来，替我把下面的头发往上梳梳。”

“唔，可是，太太，你决不答应——把——把——”

“孩子，当然不会，我宁愿把自己的孩子卖掉，也不会卖掉你的哈利啊。”只知丈夫为人厚道，而不知他正处在窘境之中的谢尔贝太太以崇高的道义和虔诚的宗教信念，蛮有把握地宽慰她的女仆。





2 母亲

第二代混血儿的伊丽莎，从小由主母抚养成人，一向颇受宠爱。

大凡去过南方的人，一定会留意，那里有很多第一代和第二代混血女子。她们举止娴雅，谈吐温存。在这种天然仪态之外，往往伴以倾城倾国的美貌。而这天生的丽质对一个女奴说来，却并非一件幸事，因为它往往会招惹一些意想不到的祸事。可伊丽莎在主母的呵护下，不但幸福地长大成人，而且还同邻近庄园上一个聪明伶俐、颇有才气的名叫乔治·哈里斯的黑奴结成了美满婚姻。

乔治·哈里斯被他的东家租借给一家麻袋厂做工，由于他生性灵巧，被公认为全厂工人中的一把好手。他发明了一部苧麻洗涤机，然而从法律观点看，这个小伙子却不能算作一个人，而是一件商品，他的命运全操在他的东家手里。还有他那仪表堂堂、英姿挺拔的帅貌，使他的东家自惭形秽，生出了妒嫉之心。

“哼！看你能得意到几时！”当厂主和乔治的伙伴们突然听

到乔治的东家索取乔治的工资，并声言要把他带回庄园做苦力时，无不惊讶不已。

“可是东家先生，”厂主抗议道，“这未免有点太突然了吧！”

“突然又怎么样？难道他不是我的人吗？”

“先生，我们愿意提高他的租金！”

“租金，我不稀罕，只要我不乐意，便可把我的奴隶领走。”

“可是你想想，他发明了一部机器呢！”一个工人插嘴道。

“是啊，可黑奴本身不就是一部节省劳力的机器么，还用发明吗？你们少罗嗦，今儿个他非得跟我走不可，他是我的奴隶。”

乔治听到东家宣布自己的厄运，不由惊慌失措，站在一旁呆若木鸡。他知道东家的权力是无法抗拒的。他双手抱在胸前，紧咬嘴唇，心头像座火山，燃烧着忿怒的火焰。

东家把乔治带回庄园，强迫他在田地里干笨重的苦活。乔治用最大的努力尽量抑制自己，可他炯炯有光的眼睛和忧愤的面孔，却掩盖不住他胸中的怒火正在燃烧——这些不容置疑的征象清楚地表明：这个人是不可能变成一件商品的。然而他这倔犟的性格，换来的却是东家对他加倍的折磨和侮辱。





3 丈夫与父亲

www.ertongbook.com

«8»

谢尔贝太太出外作客去了，伊丽莎站在门廊上无精打采地望着渐渐远去的马车出神，背后忽然有人把手搭在她的肩膀上。回头一看，她的脸上立刻露出明朗的微笑，秀丽的双眼也闪烁着光彩。

“乔治，是你啊，可把我吓坏了！你来得太好了，我真高兴，太太下午作客去了，走，上我的小屋子里去吧，不会有人来打扰我们的。”说着，就拉着乔治走进一间面临走廊的、整洁的小房间。她平日总是坐在走廊上做活，只要主母一唤，她就可以听见。

“我真高兴！——你怎么不笑呵？——你看，——我们的哈利长得多快！”伊丽莎说。那孩子羞涩地站在一旁，用他的小亮眼瞅着他的爸爸，而他的小手却紧紧抓住他的妈妈。“他长得挺美，是不是？”伊丽莎一面说，一面拨开孩子长长的鬓发，轻轻地吻他一下。

“我巴不得他没有出世才好呢，”乔治悻悻地说，“同时也巴不得我自己没有出世才好呢！”